

Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1980)**

Heft 1764

PDF erstellt am: **22.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# The Swiss Observer

Published Monthly at  
63/67 TABERNACLE STREET  
LONDON EC2 4AH  
Tel: 01-253 2321  
Telegrams: Paperwys London  
EDITOR  
Marianne Hill-Moser

THE OFFICIAL ORGAN OF THE SWISS COLONY IN THE U.K.

Founded in 1919 by Paul F. Boehringer

## HON. PRESIDENT:

Gottfried Keller

Advisory Council

F. Burri (Chairman)

B. Simon (Vice-Chairman)

O. F. Boehringer, J.P. (Hon. Sec.)

J. Eusebio, A. Kunz, R. M. Süss

P. Schweizer

## SUBSCRIPTION RATES (POST FREE)

UNITED KINGDOM SWITZERLAND

and elsewhere

6 issues £2.60

Sw.Fr. 13 £2.70

12 issues £4.70

Sw.Fr. 25 £4.90

Swiss subscriptions may be paid into  
Postcheck Konto Basle 40-5718

## Contents

Drawing Competition	2
«Hie Bärn, hie Eidgenossenschaft»	5
Don't let your Savings go to Sleep!	10
How the Swiss abroad can educate Themselves and their Children	7
Official Communications:	
– The Swiss Presence abroad:	
Useful Coordination Efforts	12
– New Chance for Children of Swiss Women	14
– The Federal Authorities in 1980	14
Communications of the Secretariat of the Swiss Abroad NSH:	
– Correspondence between Swiss abroad and the Secretariat in Berne	16
– 58th Assembly of the Swiss Abroad	16
Citizenship Campaign	19
Summer Camp	19
The Citizens under the Jurisdiction of the Republic and Canton of Jura resident abroad may vote	20
Book reviews	21
1979 in Retrospect	24
Swiss Community News	18

### ON THIS MONTH'S FRONT COVER:

H.M. Queen Elizabeth II at Windsor Castle.

### Are you 50 in 1980?

You can join the voluntary AVS/AI not later than one year after your 50th birthday. This is *your last chance!* For further information please write to your Swiss representation.

## Drawing Competition

In the last issue of this periodical we drew your attention to the competition which we are holding on the theme:

### «What does the Red Cross remind you off?»

Below you will find the final conditions of the competition. The results will be judged during the 58th Assembly of the Swiss Abroad in Lugano from 22nd to 24th August 1980. The list of prize winners will be published in the September issue of this periodical.

Conditions

Age:

from four to fifteen years in four categories:

1. 4 and 5 years

2. from 6 to 8 years

3. from 9 to 11 years

4. from 12 to 15 years

Maximum size of the drawing paper:

A4 i.e. 21 x 29.7 cm

Final date for sending in:

In order to enable everybody to take part, the date has been extended to 30th June. Date of postmark.

Where to send the drawings:

All drawings must be sent to the Secretariat of the Swiss Abroad, Drawing Competition, Alpenstr. 26, 3000 Berne, Switzerland.

Essential:

On the back of the drawing, name, Christian name, age and complete address in legible writing must be given.

The judges will be drawn from participants to the 58th Congress, and there will be a special judges' panel. There will be a great number of prizes for the promising artists.

«Vreneli» gold pieces, savings books, watches etc. will have to be won by you! We hope to see a great many partaking in the competition.

*The Executive Commission on Information to and from Fifth Switzerland*

## Book reviews

### «Autour de 3 décis ...» (Around three decis ...)

It is with a marked Vaudois accent that Claude Cavin, the author of this collection, tells 30 stories about this *Romand* Canton. The irony, the charm and simplicity which one finds throughout, make this book most attractive. The text is in French. The format is 15x21 cm. The price is SFr. 11.50 plus postage and packing. Editions Minou Calvin, 10, rue Ernest Pictet, 1203 Geneva.

*To celebrate the Year of the Child*

### A record in Swiss-German

The firm of Phonogramme has realized a reproduction of the story «Le Petit Prince» by Antoine de Saint-Exupéry as «De chli Prinz» in a double album. It is interpreted in «Schwyzerdütsch» by Walo Lüönd.

*Price: SFr. 25.-. On sale at the Secretariat of the Swiss Abroad, Alpenstrasse 26, 3000 Berne 16, Switzerland.*